



12 Carthusian Street London EC1M 6EZ Tel +44 20 7417 8844 Fax +44 20 7417 8877
post@marisec.org www.marisec.org www.shippingfacts.com

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS/ISF and must not make any use of it.

17 March 2011

TO: ALL ICS AND ISF MEMBERS

ICS&ISF(11)16

JAPANESE EARTHQUAKE

Action required: *Members are invited to note the information for shipping below concerning the current situation following the earthquake in Japan.*

Following the earthquake in Japan last week, ICS has received requests from members for information on the situation as regards to shipping.

Because of the current emergency status and rapidly changing nature of the situation, reliable information is scarce and much of that which is being disseminated is in Japanese language only.

The latest Navarea warning is as follows:

NO.11-0767 Date:2011/03/15 12

HONSHU, E COAST. FUKUSHIMA PREF COAST.
DANGEROUS AREA DESIGNATED
AT 150230Z MAR.
WITHIN 30 KILOMETRES OF FUKUSHIMA NR 1
NUCLEAR POWER PLANT, 37-25.5N 141-02.0E.
VESSELS ARE ADVISED TO KEEP ENOUGH
DISTANCE CLEAR.
CANCEL 0741/11.

Further, updated information can be downloaded from the website below:

http://www1.kaiho.mlit.go.jp/TUHO/tuho/html/tuho/keiho_eg.html

Information on the response to the disaster is also available (in Japanese only) from the Japanese Ministry of Infrastructure and Transport website:

http://www.mlit.go.jp/saigai/saigai_110311.html

The Japanese Shipowners' Association has advised that, as far as is known (17 March), ocean going ships cannot enter into ports located in the northern part of Japan (Hachinohe Port to Kashima Port).

It is advised that the ports in Tokyo Bay are in a normal condition and cargo operation is proceeding as usual. Although there are some rumours of danger from the nuclear power plant incident in Fukushima it is stressed that at present Tokyo Bay is unaffected and that only the 20-30km wide area around the plant in Fukushima is designated as a danger zone.

The Japanese Shipowners' Association is currently compiling information on the situation of the main ports in the region from its member companies and other sources to be translated into English, which it hopes to release later this week.

Peter Hinchliffe
Secretary General



12 Carthusian Street London EC1M 6EZ Tel +44 20 7417 8844 Fax +44 20 7417 8877
post@marisec.org www.marisec.org www.shipping-facts.com

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS/ISF and must not make any use of it.

18 March 2011

TO: ALL ICS AND ISF MEMBERS

ICS&ISF(11)17

JAPANESE EARTHQUAKE – FURTHER INFORMATION

Action required: *Members are invited to note further information from the Japanese Shipowners' Association below and attached, concerning the current situation following the earthquake in Japan.*

Further to ICS&ISF(11)16 dated 17 March, the Japanese Shipowners' Association have now forwarded further information concerning the emergency situation in Japan.

Members will find attached at **annex 1**, updated information on the status of the Japanese ports affected by the earthquake. At present entry into these ports is restricted to ships carrying emergency cargos and international merchant ships are unable to enter. The Japanese Shipowners' Association will update this information as and when restrictions are lifted at the ports affected.

Annex 2 is a note that has been sent from the Japanese Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT). The note is in Japanese but roughly translates as follows:

18 March 2011

TO: The Japanese Shipowners' Association (JSA)

FM: Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT), Maritime Bureau

RE: Measurement of radiation doses around the Port of Tokyo and Yokohama

There are some rumours expressing concern over the radiation emission from Fukushima nuclear power plant damaged by the disaster of 11 March 2011. However, the radiation doses measured around the Port of Tokyo and Yokohama show a significantly lower level of radiation than would be experienced in exposure to a chest x-ray or travel in an aeroplane.

The scientific data on the above is provided on the following websites of MLIT and Japan Foreign Steamship Association:

Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT)

English: http://www.mlit.go.jp/kowan/kowan_fr1_000041.html

Japanese: http://www.milt.go.jp/kowan/kowan_fr1_000040.html

Japan Foreign Steamship Association

Japanese and English: http://www.gaisenkyo-jfsa.com/member_main.php

Therefore, MLIT requests JSA member companies and foreign shipping companies serving Japanese trade to continue their services to and from the Port of Tokyo and Yokohama by making scientifically rational judgments based on the abovementioned data.

ICS will circulate any further information as it becomes available.

Peter Hinchliffe
Secretary General

Current situation of damaged ports in Japan as of 17 March 2011

Name of port	Berth (Max. depth)	Ship type (Max. DW)	Status	Remarks	Removal work of submerged obstruction (Schedule)
Hachinohe	12m	30,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	14th March
Kuji	10m	12,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	15th March
Miyako	12m	30,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	16th March
Kamaishi	11m	18,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	15th March
Oofunato	13m	40,000	Closed		20th March
Ishinomaki	10m	12,000	Closed		22nd March
Sendai-Shiogama	12m	30,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	16th March
Soma	12m	30,000	Closed		22nd March
Onahama	12m	30,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	16th March
Hitachi	12m	30,000	Closed		22nd March
Hitachi-Naka	7.5m	5,000	Partially open	Discharge of emergency cargoes only	15th March
Ooarai	8m	7,000	Closed		22nd March
Kashima	12m	30,000	Closed		20th March

Source: MLIT Ports and Harbours bureau

2011 年 3 月 18 日
国土交通省海事局

日本船主協会 殿

東京港、横浜港近傍の放射線の測定値について

2011 年 3 月 11 日に発生した東日本大震災に伴い、福島原子力発電所からの放射性物質の飛散を心配する声がありますが、東京港及び横浜港近傍における放射線の測定値については、胸の X 線検診、航空機の搭乗等の日常生活で浴びる放射線に比較して、測定値は著しく低い値を示しています。

この科学的情報は、以下に示す国土交通省ホームページ及び外国船舶協会ホームページにおいて、英文で情報が提供されています。

国土交通省

和文：http://www.mlit.go.jp/kowan/kowan_fr1_000040.html

英文：http://www.mlit.go.jp/kowan/kowan_fr1_000041.html

外国船舶協会

和文・英文：http://www.gaisenkyo-jfsa.com/member_main.php

については、貴協会加盟船社及び日本に就航する外国船社が、上記のデータに基づき、運航計画等について科学上合理的な判断を行い、引き続き東京港・横浜港等に輸送サービスの提供が継続されるようお願いいたします。